

中英社評

特首以民生建和諧

In 2013: Leung to rebuild harmony by improving people's livelihood



▲市民和政府互相尊重、信任、支持，社會就得以和諧

今天是2013年元旦，在此先祝各位讀者、全港市民新年愉快，身體健康。

在此送舊迎新之際，如果要問一下廣大市民，新的一年裡有什麼願望？相信大多數人的答案都會是生活好一點、爭拗少一點，樓價不要再「癲」，加風不要更烈。

安居樂業、搞好香港，是每一個香港市民最卑微、也最強烈的願望。但僅僅是如此克制的一個願望，在反對派的惡行干擾下也不能夠得到實現和保障。就在今天，他們還要發起什麼「倒梁大遊行」，令冬日陽光下新年第一天的街頭又充斥着各種叫囂和惡語，部分不值反對派所為的正義市民為此也準備走上街頭，發出支持梁振英政府依法施政和團結建港的正面聲音。

香港需要和諧，2013年的香港更需要和諧。一個缺乏和諧的社會是不可能幹成任何好事、大事的。回歸以來反對派對港人犯下的最大的罪惡，就是破壞了這個社會的基本和諧。反對派採取了一切惡搞、謾罵、挑釁的手段，將社會上的和諧氣氛破壞殆盡，甚至殘酷到將對抗對立、不和諧的仇視種子散播到所謂「反國教」的年輕人當中，「學民思潮」成員前天出動吊臂車在鬧市懸掛大幅標語，上寫「打倒梁振英，重奪普選權」。香港幾時有過普選權，難道港英殖民管治時有「普選港督」？香港又幾時失去了普選權而需要「重奪」？全國人大常委會已同意特區2017年可以普選特首、2020年可以普選立法會，新一年的年中特區政府就會向立法會提交普選方案並諮詢公眾，任何真正關心香港和有中國人當家作主骨氣的年輕人屆時都可以對普選提出意見，又何來「重奪」？更何況談得上要「倒梁」才能「重奪」？可見反對派破壞和諧惡行對年輕人戕害之深。

2013年，梁振英政府要扭轉乾坤、重掌大局，首要的一件事就是構建和諧。只有在社會各階層、界別、行業市民中爭取把政府「施政為民」的決心、做法和誠意都講清楚，爭取在發展經濟、改善民生上幹出幾件實事，以及在普選問題上拿出切實可行的方案，那麼，政府和市民之間就會有共同的語言，就有了可以溝通、對話和合作的基礎，而不會給反對派以可乘之機，把市民對經濟、民生的訴求扭曲為政治訴求、扭曲為對他們抗中亂港的支持，市民和政府之間互相尊重、互相信任、互相支持，社會和諧才會得以重光天日。

而梁振英政府要在2013年重建和諧，並非不可能之事。其中最有利條件是「國家好」和中央對港的支持。這是香港社會「和諧之本」和一切發展進步之源，「十八大」之後以習近平為總書記的中央領導集體已經重申「一國兩制」方針不變，並堅定支持特首和特區政府依法施政，任何妄想或叫囂「倒梁」和「抗紅」的不和諧、反和諧圖謀都是注定要失敗和不可能得逞的。

中央支持之外，梁振英要構建和諧「重奪」施政主動權的另一有力「武器」，就是切切實實的發展經濟、改善民生，包括進一步鞏固和發展香港國際金融中心和人民幣境外結算中心的地位，以及即將發表的首份施政報告中提出更多惠及中產、基層生活以及照顧弱勢、扶貧恤老的具體措施。市民眼睛始終是雪亮的，反對派破壞和諧只能靠政治搗亂，梁振英政府構建和諧則要靠經濟民生，優勝劣敗是高低立見的。

01/01/2013 大公社評

Today is the New Year's Day of 2013. Here we wish readers and all Hong Kong citizens have a happy New Year and good health.

At this moment of bidding farewell to the old year and ushering in the new one, if citizens are asked about their wishes for the new year, most of their answers surely would be for a better living, less antagonism, no more skyrocketing housing prices and less inflation.

To live and work in peace and happiness and to reinvigorate Hong Kong are the most humble yet the strongest wish of every Hong Kong citizen. But even such a much self-restraint wish can hardly be satisfied or respected due to the interference of the opposition's evil deeds. Even today they would launch a "Down with Leung Chun-ying" demonstration, to pollute the streets under winter sunshine on the New Year's Day with all kinds of clamour and abusive shouting. Some righteous citizens who detest the opposition's behaviour are also prepared to take to the streets, speaking out their support for the Leung administration's governance in accordance with the law and for solidarity in reconstruction of Hong Kong.

Hong Kong needs harmony. Hong Kong in the year of 2013 needs harmony even more. A society lack of harmony is impossible to get anything good or big done. The most unforgivable sin the opposition has committed since Hong Kong's return to the Motherland is to have caused damage to the basic harmony of this society. The opposition has used all means - spoofing, cursing and instigating - to have almost completely destroyed the harmonious atmosphere in society, and even cruelly spread the antagonist and inharmonious seeds to the so-called "anti-national education" youths. The day before yesterday, members of Scholarism used a crane to hang a huge slogan in a downtown street: "Down with Leung Chun-ying; Seize back our right to universal suffrage". When has there ever been any "right to universal suffrage" in Hong Kong? Had there been any election of Hong Kong governor by universal suffrage under the British colonial rule? Has Hong Kong ever lost the right to universal suffrage so that there is a need to "seize it back"? The Standing Committee of the National People's Congress has already given its nod for the SAR to elect by universal suffrage the Chief Executive in 2017 and the Legislative Council (Legco) in 2020. In the middle of this year, the SAR Government will present its universal suffrage proposals to the Legco and for public consultation. Then, any young person who really cares about Hong Kong and has the backbone to be the master of Chinese people's own destiny can speak out his opinion about the elections by universal suffrage. What is there to be "seized back", and can only be "seized back" by pulling down Leung? This shows how lethally the opposition's evil deeds to damage harmony have poisoned some young people.

In 2013, in order to turn the tables to regain control, what the Leung administration must do on top priority is to rebuild harmony. Only when it could be succeeded in clearly explaining to various social sectors and industries the government's determination, plan and sincerity to "govern for the people", in doing some real works to improve the economy and people's livelihood, and in working out a practical and effective plan for universal suffrage, would there be common language and foundation for communication, dialogue and cooperation between the government and citizens, giving no opportunity for the opposition to distortedly interpret people's aspiration for economic development and improving their livelihood into any political claim or popular support for their anti-China and trouble-making activities. Only in this way, could there again be mutual respect, mutual trust and mutual support between citizens and the government, could social harmony be seen again.

It is not a mission impossible for the Leung administration to rebuild harmony in 2013. Among others, the most favourable condition is that our country continues to prosper and the Central Government continues

its support of Hong Kong. This is the very original source of social harmony and all development and progress in Hong Kong. After the 18th National Congress of the Communist Party of China (CPC), the new collective leadership with Xi Jinping as General Secretary has reiterated to adhere to the principle of "one country two systems" and to firmly support the Chief Executive and SAR Government's administration in accordance with the law. Any inharmonious or anti-harmony attempt to pull down Leung Chun-ying or resist against "becoming Red" will prove a failure.

Apart from the Central Government's support, another powerful "weapon" for Leung Chun-ying to rebuild harmony and "seize back" the initiative in governance is to practically and effectively pursue economic development and improve people's livelihood, including to further consolidate and develop Hong Kong's status as an international financial hub and offshore renminbi (RMB) settlement centre, and to unveil more concrete measures in his first Policy Address to benefit the middle-class and grass-roots, to care for the disadvantaged and to alleviate poverty and care for the elderly. People have discerning eyes. The opposition can only resort to creating political trouble to jeopardise harmony. But the Leung administration will rely on improving the economy and people's livelihood to rebuild harmony. One can easily tell which side is better and will win out.

01 January 2013

Words and Usage

Usher sth in (phrasal verb) - to mark or observe the beginning of something. (迎接、開創)

- Examples: 1. We hope to usher in a more secure, stable, peaceful and equitable world order. 2. We will usher in the new year with champagne and dancing.

Down with sb/sth (idiom) - Shouted as a protest against someone or something. (打倒)

- Examples: 1. Down with the king! 2. Down with tyranny!

Clamour (noun) - A loud complaint about something or a demand for something; a loud sustained noise. (喧鬧、喧嘩、大聲抗議)

- Examples: 1. Clamor for justice and peace by the underdeveloped countries will be ignored once again. 2. There was a clamor of voices outside the office.

Turn the tables (idiom) - Reverse a situation and gain the upper hand. (扭轉形勢、反敗為勝)

- Examples: 1. The tables are turned now that the Democrats are in power! 2. Mary won their previous three matches but today Sally turned the tables and prevailed.

A discerning eye (idiom) - If a person has a discerning eye, they are particularly good at judging the quality of something. (慧眼、火眼金睛)

- Examples: 1. Anyone with a discerning eye can easily see that this is deception. 2. Discerning eyes can tell greatness from mediocrity. (慧眼識英雄)

時事點睛

行政長官的新年願望

大家對剛過去的一年會有不同的回憶，但畢竟已經過去，擺在我們前面的是全新的一年。我和每位香港市民一樣，對新的365日，有新的盼望。

我盼望，香港的經濟可以有比較高速度的增長，使香港社會可以更好的應對房屋、貧窮、老年社會和環保問題；

我盼望，香港市民能夠齊心，支持和配合政府施政，使政府可以盡快紓緩和解決各種各樣問題；

我期盼，我們700萬人是一家人，大家應該彼此關顧，開心的事情當然值得慶祝，但我們對有需要關心和幫助的人，也應該伸出援手，使香港——我們的家——更溫暖；

我也期盼，世界的政治和經濟局勢可以盡快回復正常，國家和香港都可以擺脫歐美經濟問題的陰影。

我相信，我和我的團隊可以繼續迎難而上，在過去半年已經推出的新政策以外，繼續推行改善民生的政策，包括在短中長期增加樓房和

土地供應的措施，並實行需求管理，以優先照顧香港永久居民的置業需求，讓樓市平穩發展；

我相信，長遠房屋策略略督導委員會會密鑼緊鼓展開工作，就房屋發展的長遠規劃和社會未來對不同類型的公私營房屋需要作全面評估及深入分析；

我相信，特區政府會在2013年繼續奉行「港人優先」政策，即無論是住宅或者產科服務，都會以政策和法律優先照顧香港人的需要；

我亦相信，扶貧委員會會在2013年協助政府制定科學化的貧窮線，為解決貧窮問題踏出重要的一步。

我正全力準備2013年的施政報告，它既是我年度的施政報告，也是我未來五年的施政藍圖。

2013年的工作絕對不會輕鬆，但我深信在



▲特首梁振英盼望香港社會可以更有問題好的應對房屋、貧窮、老年社會等

各問責官員及公務員同事的配合下，我們必定能夠逐步解決各種長期積存的問題，不斷改善市民的生活。

上個月在北京就職時，習近平總書記表示新政府要「奮發進取、務實有為」。

2013年，我和我的團隊會繼續努力為香港市民的福祉不斷努力！

梁振英

時人名句

迎難而上 團結理性

新一屆特區政府就職以來，面對各種困難，迎難而上、團結協作、奮發進取，展示出良好的精神面貌；特別是堅持把民生為先作為施政理念，着力解決市民關注的住房和扶貧等問題，得到廣大市民認同，中央肯定和支持特區政府的工作。香港回歸祖國以來，「一國兩制」的實踐取得巨大成功；「一國兩制」符合香港國際和中國國情，有巨大優越性和生命力，相信只要繼續堅定不移地貫徹落實「一國兩制」的方針和《基本法》，香港的明天一定會更加美好。

國家主席胡錦濤

香港是個自由社會，政府非常尊重言論自由，亦十分重視市民有充分機會表達他們的看法。政府將一如既往小心聆聽市民意見，來年將更好掌握意見及民情，迎難而上，希望能夠把事情辦得更好。不同的組織遊行集會並沒問題，警方亦作出適當的配合，但市民同時希望香港是一個有秩序的社會，所有的遊行、集會都在一個和平、理性及包容的情況下進行，千萬不要發生任何衝突。

政務司長林鄭月娥

英語節拍

雜談包剪揼

上星期，我們與大家分享兒時童謠。除了童謠外，最令大家印象難忘的還有順手拈來的「小玩意」。相信大家應該不會對「包、剪、揼」(Rock, Paper and Scissors)陌生吧！

不少朋友認為「包、剪、揼」十分刺激，數秒間可分出勝負。然而，亦有不少人認為此玩意純粹靠幸運(Sheer Luck)取勝。勝出者也只純屬僥倖(Fluke)，根本不存在任何策略(Stratagy)。

近年有人推翻上述見解，認為「包、剪、揼」是一門高深學問。背後是一場心理遊戲(Psychological Game)。大家好像在運用讀心術(Mentalist)，猜測對方的招數。有些人更會統計對手出招的機會率(Probability)，了解他們是否慣用出「包」、「剪」或「揼」。大家可能對此有點驚奇。其實，美國曾經舉辦年度的「包、剪、揼」冠軍大賽(Tournament)，讓當地的「包、剪、揼」高手共聚一堂，一較高下。在2004年，更有本港電視台轉播有關比賽。在去年的10月13日，英國也舉辦了「包、剪、揼」大賽，成功吸引了250名來自世界各地的選手參加比賽。由此可見，「包、剪、揼」並非只是小朋友的玩意！

大家是否知道「包、剪、揼」起源於哪個國家？原來，根據歷史紀錄，這遊戲來自亞洲地區。早在明朝的一些官方檔案中，已發現描述「包、剪、揼」。也有些朋友認為「包、剪、揼」來自日本。無論如何，「包、剪、揼」都為世界各地朋友帶來不少歡樂，陪伴大家成長。除了「包、剪、揼」外，你年少時喜歡哪些玩意呢？

撰文：李慧慈 (Ada) 香港專業進修學校 (港專) 語言傳意學部副主任、李慧文 (Shida) 香港專業進修學校 (港專) 語言傳意學部副主任

Ada & Shida同時身兼香港電台「Teen Power」《型英營》(TE-EN-GERS) 節目主持

文章內容錄自香港電台「Teen Power」英語節目《型英營》(TE-EN-GERS)。節目逢星期六下午6時至6時15分於香港電台「Teen Power」播出。

網址: http://teenpower.rthk.hk/program/teenger/index_new.htm